



**PREUS DE SUBSCRIPCIÓ :**  
Catalunya. 6 n<sup>os</sup> fr. s. 1.50, 12 n<sup>os</sup> fr. s. 2.50  
Suïssa . . . 6 n<sup>os</sup> » 1.75, 12 n<sup>os</sup> » 3.—  
Xecs postals suïssos l. 5425

## PERIÒDIC MENSUAL IL·LUSTRAT

literatura — art — política — economia — esports — turisme

Director : Joaquim Bassegoda

Redacció, Administració, Publicitat :  
Rue de Lausanne, 54  
**GINEBRA**  
Téléfon 29.703

### Paroles du maître :

« Maintenant, si le fait de vouloir pour la Catalogne liberté, civilisation, bien-être, c'est aller contre l'Espagne, nous allons contre l'Espagne ; si le fait de désirer des institutions de la terre, formées par des gens de chez nous, avec une pleine liberté d'action pour gérer nos intérêts, c'est aller contre l'Espagne, nous allons contre l'Espagne ; si le fait de vouloir conserver et faire vivre notre droit et vouloir mettre notre langue à sa place d'honneur c'est aller contre l'Espagne, nous allons contre l'Espagne, et non seulement nous y allons, mais nous y sommes allés et nous y irons toujours.

Néanmoins, si l'on pose ainsi le problème de la Catalogne, qu'il soit bien entendu que les séparatistes ce sont eux. Eux, qui rendent incompatible l'intérêt de la Catalogne avec celui de l'Espagne, la langue espagnole avec la langue catalane, le droit espagnol avec le droit catalan, leurs aspirations avec les nôtres. Eux, qui en proclamant le castillan comme unique, naturel et véritable espagnol, chassent d'Espagne les Catalans, ainsi que les Basques et les Galiciens.

Il est temps qu'ils s'en convainquent (*s'en convaincront-ils jamais ?* Réd.): si, pour être Espagnols, nous devons être Castillans, nous ne le serons jamais. Nous ne le voulons pas être. Castillans. Qu'ils le soient, à la bonne heure, ceux qui sont nés en terre de Castille, qu'ils aiment et vénèrent leur langue ; qu'ils y vivent avec leur droit ; qu'ils les conserment amoureusement, leurs mœurs ; qu'ils s'y livrent autant qu'il leur plaira au jeu de l'éloquence. Nous ne voulons pas autre chose que chaque peuple soit constitué et gouverné à sa manière ; et nous ne leur ferons jamais, de cela, aucun grief, alors même que, en suivant des instincts de race, ils se séparassent chaque jour de l'Europe.

C'est ce que veulent nos concitoyens. Et si d'exprimer cette aspiration est « scandaleux », « attentatoire à l'unité de la patrie », si l'unité de la patrie espagnole est incompatible avec les institutions libres et un gouvernement honnête et une administration droite et intelligente, qu'elle se rompe et s'émiette pour toujours cette unité fatidique, couvant tant et tant d'abus, qui fait impossible les réformes salvatrices.

La vérité est qu'ils ne conçoivent pas (ceux qui « grossissent la boule du séparatisme catalan ») d'autre forme d'Etat que l'unitaire, parce que c'est l'unique forme qui ne mette pas de bornes à leur exploitation (c'est nous qui soulignons, Réd.). Un pays qu'ils ne puissent pas exploiter est un pays perdu. C'est hors l'Etat et hors leur unité nationale, parce que l'Etat ce sont eux, et leur unité nationale, l'égalité de sujétion à leurs vexations. † Enric PRAT DE LA RIBA.

### Notre CREDO

« Ara, si voler per a Catalunya llibertat, civilització, benestar, és anar contra Espanya, anem contra Espanya ; si desitjar institucions de la terra, compostes de gent de casa, amb plena llibertat d'acció per a regir els nostres interessos és anar contra Espanya, anem contra Espanya ; si conservar i fer viure el nostre dret i reposar en el seu lloc d'honor la nostra llengua és anar contra Espanya, anem contra Espanya ; i no sols hi anem, sinó que hi hem anat i hi anirem sempre.

Però si plantejem així el problema de Catalunya, que consti que els separatistes són ells. Ells, que fan incompatible l'interès de Catalunya amb el d'Espanya, la llengua espanyola amb la catalana, el dret espanyol amb el dret català, les aspiracions seves amb les aspiracions nostres. Ells, que en proclamar el castellà com a únic, genuí i veritable espanyol, treuen d'Espanya els catalans, com els èuscars i els galles.

Ja és hora que se'n convenin (*se'n convencen mai ?* Réd.): si per a ésser espanyols hem d'ésser castellans, no ho som ni ho serem mai. No ho volem ésser, de castellans. Que ho siguin enhorabona els qui han nascut en terres de Castella, que l'estimin i venerin, la seva llengua ; que hi visquin, amb el seu dret ; que els conservin amorosament, els seus costums ; que s'hi lliurin tant com vulguin, al joc de l'eloqüència. No volem pas altra cosa que cada poble es constitueixi i governi a la seva manera ; i mai, d'això, no els farem cap càrrec, encara que seguit instints de raça s'anessin separant cada dia d'Europa.

Això és el que vol la nostra gent. I si expressar aquesta aspiració és « escandalós », és « atentatori a la unitat de la pàtria » ; si la unitat de la pàtria espanyola és incompatible amb institucions lliures i govern honrat i administració recta i intel·ligent, que es rompi i s'escmicoli per sempre aquesta unitat fatídica que cova tants i tants abusos i fa impossible les reformes salvadores.

Les que no conceben (els que « engruixen la bola del separatisme català ») altra forma d'Etat que la unitària, perquè és la única que no posa límits a la seva explotació (subratllat per nosaltres, Réd.). País que ells no puguin explotar és país perdut, és fora de l'Etat i de la unitat nacional perquè l'Etat són ells, i la unitat nacional seva, la igualtat de subjecció a les seves vexacions. † Enric PRAT DE LA RIBA.

### Paroles del mestre :

« Ara, si voler per a Catalunya llibertat, civilització, benestar, és anar contra Espanya, anem contra Espanya ; si desitjar institucions de la terra, compostes de gent de casa, amb plena llibertat d'acció per a regir els nostres interessos és anar contra Espanya, anem contra Espanya ; si conservar i fer viure el nostre dret i reposar en el seu lloc d'honor la nostra llengua és anar contra Espanya, anem contra Espanya ; i no sols hi anem, sinó que hi hem anat i hi anirem sempre.

Però si plantejem així el problema de Catalunya, que consti que els separatistes són ells. Ells, que fan incompatible l'interès de Catalunya amb el d'Espanya, la llengua espanyola amb la catalana, el dret espanyol amb el dret català, les aspiracions seves amb les aspiracions nostres. Ells, que en proclamar el castellà com a únic, genuí i veritable espanyol, treuen d'Espanya els catalans, com els èuscars i els galles.

Ja és hora que se'n convenin (*se'n convencen mai ?* Réd.): si per a ésser espanyols hem d'ésser castellans, no ho som ni ho serem mai. No ho volem ésser, de castellans. Que ho siguin enhorabona els qui han nascut en terres de Castella, que l'estimin i venerin, la seva llengua ; que hi visquin, amb el seu dret ; que els conservin amorosament, els seus costums ; que s'hi lliurin tant com vulguin, al joc de l'eloqüència. No volem pas altra cosa que cada poble es constitueixi i governi a la seva manera ; i mai, d'això, no els farem cap càrrec, encara que seguit instints de raça s'anessin separant cada dia d'Europa.

Això és el que vol la nostra gent. I si expressar aquesta aspiració és « escandalós », és « atentatori a la unitat de la pàtria » ; si la unitat de la pàtria espanyola és incompatible amb institucions lliures i govern honrat i administració recta i intel·ligent, que es rompi i s'escmicoli per sempre aquesta unitat fatídica que cova tants i tants abusos i fa impossible les reformes salvadores.

Les que no conceben (els que « engruixen la bola del separatisme català ») altra forma d'Etat que la unitària, perquè és la única que no posa límits a la seva explotació (subratllat per nosaltres, Réd.). País que ells no puguin explotar és país perdut, és fora de l'Etat i de la unitat nacional perquè l'Etat són ells, i la unitat nacional seva, la igualtat de subjecció a les seves vexacions. † Enric PRAT DE LA RIBA.

## L'Université autonome de Barcelone

Il est peu de domaines de la Catalogne et de sa capitale où on puisse mieux remarquer le changement apporté par le régime autonome que dans l'enclos de l'Université de Barcelone. Seuls peuvent le méconnaître les gens qui n'ont pas vécu la vie universitaire et ceux qui veulent ignorer de parti pris les nouvelles modalités instaurées dans notre premier centre d'enseignement. Le changement s'est effectué dans toutes les branches : il saute aux yeux et aux oreilles. Il est en même temps superficiel et profond. Même les passages intérieurs, autrefois gris et tristes, ont maintenant leurs murs peints d'une couleur orangée qui en détache finement les colonnes (la plus belle partie), certains sont revêtus de gazon avec un bassin, au beau milieu du patio, des cyprès commencent à élever leurs sveltes fuseaux, ils donnent à présent une gaieté qui, après tout un cours, souvent nous délasse agréablement, comme si c'était la première fois qu'ils frappaient notre regard. Les jardins, jadis complètement abandonnés dans un désordre sans grâce, fermés aux étudiants, ont été maintenant rendus à une vie nouvelle, à leur destination et à leur utilité propres. Un bar a été ouvert dans le bâtiment universitaire, les étudiants n'ont plus à vagabonder à travers les bars et les cafés des alentours de l'Université ; régulièrement, professeurs et élèves y donnent de simples agapes en franche camaraderie, contrastant avec la séparation qui existait autrefois entre les deux éléments. La grande bibliothèque universitaire, riche du fonds d'anciennes bibliothèques monastiques, laissée par l'Etat dans une incurie déplorable, malgré les réclamations que lui adressèrent maintes fois des membres de l'Université, avait des quantités de livres détruits par les cirons, un manque presque absolu d'ouvrages modernes et un catalogue incomplet ; elle a commencé enfin, depuis qu'elle se trouve gérée par le conseil de l'Université autonome, à se réorganiser de toutes façons et, à partir du mois d'octobre prochain, elle sera de nouveau ouverte aux étudiants. La langue catalane, exclue jusqu'à ces derniers temps de l'Université, y a de nouveau résonné amplement, elle y jouit maintenant des mêmes droits que le Castillan, tous les avis, annonces et convocations figurant dans ses tableaux officiels sont rédigés dans les deux langues, professeurs et élèves s'expriment dans la langue qu'ils préfèrent ; même parmi les employés et huissiers qui étaient presque exclusivement de langue castillane, on remarque des Catalans en forte majorité. Enfin, dans l'ensemble essentiel du professorat, un régime d'inscription par concours destiné à repousser les places vacantes a été remplacé par le régime de choix direct des Facul-

tés, qui proposent au conseil universitaire les membres supposés dignes.

Tout cela a déjà donné ses bons résultats. Les étudiants ont vu accroître le sentiment de leur responsabilité et de leur intervention dans la vie académique. Ils ont senti beaucoup plus qu'avant l'amour de leur université et ils l'ont pleinement montré ; pendant ces derniers cours, le début du régime universitaire autonome, alors que dans les universités espagnoles de nombreux conflits apparaissaient, quelques-uns graves, et que les grèves étaient fréquentes, à l'Université autonome de Barcelone aucun conflit ne se déclara et aucune grève n'eut lieu, fait qui ne s'était pas produit depuis des années.

Malgré tout, comme on pouvait s'y attendre, cette rénovation a été l'objet de critiques et d'attaques ; n'ont pu la voir avec sympathie, un certain nombre de professeurs encroûtés dans la routine, les étudiants qui suivent les cours librement — cette catégorie d'étudiants, inconnue dans la plupart des centres universitaires étrangers, qui n'ont d'autres contacts avec l'Université que celui des examens —, les Espagnols qui voient avec crainte et dépit catalaniser en grande partie un des principaux boulevards de l'ingénierie étatique en Catalogne et les Catalans impatients, ignorant son passé et méconnaissant son présent et ce que sera dans peu d'années l'Université de Barcelone, si rien ne vient, de côté ou d'autre, Madrid ou Barcelone, lui barrer la route où elle s'avance.

F. S.



PALAIS DE LA GÉNÉRALITÉ DE CATALOGNE. — Salon de St-Georges, la bataille Lépante.  
PALAU DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA. — Saló de Sant Jordi, la batalla de Lepant.

## Concours international 1934-1936

L'Institutio Patxot, en décembre 1928, de La Haye, offrit un prix de mille livres sterling au meilleur travail qui étudiait « L'influence du Droit international et des Institutions internationales contemporaines sur le Droit public interne ». Au concours se présentèrent 17 auteurs de différents lieux du monde.

Le jury du concours constitué par MM. Jonkheer W. J. M. von Eysinga, de Hollande ; Sir Cecil Hurst, d'Angleterre et le Prof. F. de P. Maspons i Anglasesell, de Catalogne ; décida (décembre 1931), de ne pas attribuer le prix offert, mais il recommanda la publication d'une œuvre présentée par le Professeur Rudolf Laun, de Hambourg, « Der Wandel der Ideen Staat und Volk als Äusserung des Weltgewissens ». En exécution de ce jugement, l'Institutio Patxot édita ce livre qui parut à Barcelone l'an dernier, 1933.

Pendant, les raisons qui motivèrent ce concours se sont aggravées considérablement, et l'Institutio destine ce prix à un nouveau concours dont l'esprit est ce qui suit :

Les souffrances de la guerre, en réveillant la sensibilité collective, produisirent un état pénible durant lequel s'accroît le désaccord entre la conscience mondiale et la structure politique des peuples.

Ce fut alors que l'on condamna certaines pratiques de Droit public interne ; on accepta l'égalité des droits de race, de langue et de religion ; la liberté d'enseignement, etc. Et dans l'ordre externe, des sanctions furent demandées pour les transgressions étatiques ; on proclama le libre arbitre des Peuples et le thème improprement nommé des « Minorités » se généralisa.

Malheureusement, cette encourageante avance non seulement s'est arrêtée, mais encore revient à régner dans l'Etat « l'idée de la toute puissance, plutôt que celle de la soumission de l'Etat aux exigences supérieures du droit et de la justice ».

Obsédé par cette présomption d'omnipotence, et confondant l'accident ou le conventionalisme politique, avec le fait biologique-social permanent « Peuple ou Nation », et avec sa localisation sentimentale « Patrie », l'Etat se hâte d'intervenir en tout et même prétend gouverner et modifier les lois morales et naturelles qui lui sont antérieures et supérieures ; il diminue moralement l'homme jusqu'à en faire un automate ; méconnaît la famille comme cellule sociale basique et la considère uniquement comme un fournisseur de contribuables et de soldats ; il stimule un parasitisme fonctionnel public qui appauvrit et coactionne les peuples ; il ne tolère ni l'émulation, ni les différences personnelles, et légalement la liberté d'intelligence, peu à peu, s'éteint.

En voulant soutenir des fictions économiques-politiques qui tombent en ruines, les Etats se renferment dans un pseudo-nationalisme, par la faute duquel l'humanité est immobilisée entre des cloisons qui l'étouffent et la désorganisent.

Tout ceci s'accorde bien peu avec le respect de la personnalité humaine, qui est le fondement de la société, et avec l'affirmation de la souveraineté populaire, qui se prêche de la cime de ces mêmes Etats qui la foulent et la condamnent avec les euphémismes d'assimilation et d'unité.

Et comme le relativisme actuel atteint déjà un paroxysme précurseur de crise, en prévision de cette dernière, l'Institutio Patxot demande aux penseurs : qu'oubliant les pratiques en usage, et guidés uniquement par l'intelligence, ils fassent la

### Révision de la Notion d'Etat

d'une manière historico-critique et, de l'enseignement qui en résulte, essaient d'arriver à une conception de l'Etat dans laquelle celui-ci, tout en accomplissant sa mission d'organe de coordination nécessaire, soit contraint de respecter premièrement la personnalité humaine et soit soumis au Droit Naturel des Peuples, qui en est la conséquence.

L'Institutio Patxot a le devoir de recommander aux concurrents l'expérience de la Catalogne, où les auteurs peuvent faire des observations à l'appui du thème proposé. Parce que la Catalogne formule le problème, non seulement dans les hauteurs doctrinales, mais aussi par sentiment de fraternité envers les Peuples désireux de liberté et de justice.

### Conditions du concours :

1<sup>o</sup> Les ouvrages présentés au Concours doivent être inédits, anonymes et écrits à la machine, en trois exemplaires. Chacun d'eux portera une légende qui correspondra à une enveloppe cachetée, qui contiendra le nom, l'adresse et la signature de l'auteur.

2<sup>o</sup> On admettra au Concours, outre le catalan, toutes les langues romanes et aussi la langue anglaise.

3<sup>o</sup> Le délai pour la présentation des trois exemplaires de chaque ouvrage, expirera le 1<sup>er</sup> décembre 1936.

Il est nécessaire que les exemplaires, accompagnés de l'enveloppe indiquée, soient transmis à l'Institutio Patxot, carrer de la Cucurulla, n<sup>o</sup> 1, à Barcelone.

4<sup>o</sup> Le prix est de mille Livres (£ 1000). Le jury aura la faculté de ne pas attribuer ce prix s'il ne trouve pas assez méritoires les travaux présentés.

5<sup>o</sup> L'attribution du prix sera confiée à un jury international de trois membres, dont les noms se publieront en même temps que leur verdict.

6<sup>o</sup> Le Jury proclamera le verdict dans les dix mois, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1936. Il sera publié immédiatement dans la presse.